

Barcelona, cambio de escala

En la reciente evolución urbana de Barcelona ha habido dos momentos cruciales. El primero tuvo lugar en la cristalización de la recuperación democrática, cuando bajo el lema “funcionalizar el centro, monumentalizar la periferia” se realizaron numerosas operaciones urbanas de pequeña escala que, por difusión, sanearon algunos tejidos de la ciudad. El segundo momento se dio a raíz de los Juegos Olímpicos de 1992; en este caso las acciones fueron de otro calado, como la construcción de la villa olímpica, los equipamientos deportivos de escala metropolitana o la apertura de las rondas.



Joaquín Español

Profesor Titular de Urbanística
Universidad Politécnica
de Cataluña

Barcelona, change of scale

In the recent urban evolution of Barcelona we can find two crucial moments. The first one is the consolidation of the democratic recovering, when under the motto “to functionalise the centre and to monumentalise the peripheral areas” many small scale urban actions were done for the healing of some tissues of the city. Second the Olympic Games of 1992; in this case the actions were bigger, such as the built of the Olympic Villa, the sport facilities in a metropolitan scale or the opening of the “rondas”.

Since the year 2000 we are living a third urban revolution, a joint of ideas and projects which have consolidated a deep transformation in certain dimensions of the city in four years. In the urbanism field we have adopted for this transformation certain practical utopias or rational dreams which try to be rigorous and flexible at the same time, and which have acquired the shape of provisional models because we are conscious of the wide complexity of the city and the speed of its changes.

I will talk briefly about these models: the territorial fitting, the attention to the historic city, the productive city, the new centres and the strategic green areas.

1. The territorial fitting of a city has decisive effects on its possibilities. Many advantages of the city depend on a certain critical mass. Barcelona needs to work not as a city of 1.5 million inhabitants in an interrupted metropolis, but as a global integrated city of 4.5 million inhabitants, which is the population of the metropolitan region, now artificially divided in a multiplicity of municipalities. This consideration of Barcelona requires the re-orientation of some clearly harmful trends of the territory, and which we have highlighted with territorial options centred in the defence of the compact city against the growing diffusion; in the social and functional integration of the metropolis, and in the claiming for the traditional complexity of the city, correcting the functional specialisation of the space which has been happening during these last decades. But maybe the determinant factor of this change is the need of a high connectivity of all the parts which compose the metropolitan environment. In the access era the electronic connections are vital, but we cannot forget that also the physic interrelations are important, and these lasts cannot depend on the growth of the road networks for private traffic flow any longer. We know that the public transport is the key factor of this integration, and subsequently we consider

Desde el año 2000, estamos inmersos en una tercera revolución urbana, con un conjunto de ideas y proyectos que, en cuatro años han consolidado una transformación profunda de algunas dimensiones de la ciudad. En el sector de Urbanismo hemos sedimentado para esta transformación ciertas utopías prácticas o sueños racionales que tienen la pretensión de ser rigurosos y, al mismo tiempo, flexibles, y que han adquirido la forma de modelos provisionales porque somos conscientes de la inmensa complejidad de la ciudad y de la velocidad de sus cambios.

Comentaré brevemente algunos de estos modelos: el encaje territorial, la atención a la ciudad histórica, la ciudad productiva, las nuevas centralidades y el verde estratégico.

1. El encaje territorial de una ciudad tiene efectos decisivos sobre sus posibilidades. Muchas ventajas de la ciudad dependen de una cierta masa crítica. Barcelona necesita funcionar, no como una ciudad de 1,5 millones de habitantes en una metrópoli discontinua, sino como una ciudad global integrada de 4,5 millones de habitantes, que es la población de la región metropolitana, ahora subdividida artificiosamente en multitud de municipios. Esta consideración de Barcelona exige la reorientación de algunas tendencias del territorio claramente dañinas, y que hemos puesto de manifiesto con opciones territoriales centradas en la defensa de la ciudad compacta frente a la creciente difusión; en la integración social y funcional de la metrópoli, y en la vindicación de la tradicional complejidad de la ciudad, corrigiendo la especialización funcional del espacio que se ha dado en los últimos decenios.

Pero quizás el factor determinante de este cambio de rumbo sea la necesidad de una alta conectividad de todas las partes del ámbito metropolitano. En la era del acceso las conexiones electrónicas son vitales, pero no podemos olvidar que también lo son las interrelaciones físicas, que ya no pueden depender más del incremento de las redes viarias de tráfico privado. Sabemos que el transporte público es el factor clave de esta integración y, en consecuencia, consideramos fundamental la reivindicación de una expansión frondosa de la red de metros, metro-exprés y trenes de cercanías al estilo de los RER de París. Este soporte infraestructural no sólo es imprescindible por su potencia integradora, sino por el hecho de paliar los efectos devastadores de la difusión sobre la ciudad central. La difusión urbana hacia las coronas metropolitanas, además de ser una de las formas de crecimiento más depredadoras del espacio, induce una movilidad obligada de consecuencias fatídicas para la funcionalidad del centro. Una fuerte densificación de la red de transporte público permite reorganizar el territorio en “condensadores urbanos”, núcleos de recentralización que disminuyen el consumo de suelo, reequilibran la difusión y aumentan la eficacia del mismo transporte. La tradicional organización de la región metropolitana de Barcelona en ciudades maduras facilita esta vertebración. Pero hay que tener en cuenta la función singular y específica que debe tener la ciudad, tanto por su papel histórico, más vigente que nunca, como

fundamental the claiming for a wide expansion of the subway, fast-subway and suburban train networks, similar to the RER in Paris. This infrastructural support not only is crucial because of its integration power, but also because it softens the effects of the diffusion on the central city. The urban diffusion to the metropolitan peripheral areas, not only is one of the ways of growth which are most depredatory with the space, but also induces an obliged mobility with prejudicial consequences for the functionality of the centre. A strong densification of the public transport network allows the reorganisation of the territory in “urban condensations”, cores of re-centralisation which reduce the land consumption, re-balance the diffusion and increase the efficiency of the transport. The traditional organisation of the metropolitan region of Barcelona in mature cities eases this articulation. But we have to take into account the singular and specific function that the city must have, not only because of its historic role, but also because of the own requirements of the metropolitan region, which need a vigorous central server of specialised activities and of powerful morphologic referents. Obviously this territorial reorganisation must be linked to wider scales: the encouraging of the Mediterranean

corridor, the connection with the network of European cities by means of the TGV, a new transversal route of the train of carriage of goods, the enlargement of the dock and of the airport, are in our case, vital objectives, determinant condition of the life of the metropolis. For a city of the XXI century, to be disconnected is to succumb or to decline.

2. Barcelona has in its historical city and extraordinary and fragile patrimony. Ciutat Vella and the Ensanche, the old centres of the different neighbours are wonderful examples of the shape of the city as a patchwork of different tissues: some of them formed by typologic sedimentation following the accurate expression of Laugier “unity in the detail and riot in the assembly”. Others, as the neoclassic urban factories, are built following an architecture of models: unity in the detail and in the assembly. And in the Ensanche Cerdá, the radical isotropy and austerity of the grid has contained different architectures by means of procedures as easier and efficient as the alignment and ordering procedures: unity in the assembly and riot in the detail. The coherence and morphologic beauty are common attributes of these diversities, and also the fact that these tissues are the deposit of a secularly deep



por las exigencias de la misma región metropolitana, que necesita un servidor central vigoroso de actividades especializadas y de poderosos referentes morfológicos.

Naturalmente esta reorganización territorial debe tener enlaces a escalas más amplias: la potenciación del corredor mediterráneo, la conexión con la red de ciudades europeas a través el TGV, una nueva línea transversal de tren de mercancías, la ampliación del puerto y del aeropuerto son, en nuestro caso, objetivos vitales, condición determinante de la vida de la metrópoli. Para una ciudad del siglo XXI probablemente desconectarse es languidecer o sucumbir.

2. Barcelona tiene en la ciudad histórica un patrimonio extraordinario y frágil. Ciutat Vella, el Ensanche, los antiguos núcleos de los diversos barrios son preciosas cristalizaciones de la forma de la ciudad a la manera de un zurcido de tejidos diversos: Algunos formados por sedimentación tipológica siguiendo la precisa expresión de Laugier: "unidad en el detalle y tumulto en el conjunto". Otros, como las fábricas urbanas neoclásicas, construidos según una arquitectura de modelos: unidad en el detalle y en el conjunto. Y en el ensanche Cerdá, la radical isotropía y austeridad de la retícula ha contenido arquitecturas dispa-

collective memory which has created a high social susceptibility for the defence of this patrimony.

But these centres are also organisms with sick parts. Ciutat Vella was in the pre-democratic period the most decrepit district of the city. The high municipal investments in the last 24 years have achieved the healing of almost all the sectors, but there are still degraded areas: unhealthy streets with difficult accesses, buildings without habitability conditions, lack of public space. And is in this areas were the immigrants are condensed, sometimes under unsustainable conditions, and in areas which need hygienic interventions. The controversy between preservation and hygienic emptiness is still alive in Barcelona.

The historical openings and the more recent ones have been clearly good despite of the polemic they have created. Although some aspects must be reviewed we cannot deny the healthy effects that these openings have had on tissues, which were almost dead before the interventions, and also on the whole city. It is also an obvious fact that the substitution architecture which was previous to the contemporary eclecticism efficiently collaborated in the morphologic cohesion of the tissues. However the examples of modern architecture are

contradictory: cases in which the architecture knows how to understand the place and cases in which the indifference for the environment, the autism or a wrong mimetic aim have deteriorated the tissues.

Despite the efficiency of the openings, in Ciutat Vella we have found the limit, to keep on with them will endanger the fragile morphologic balance and the attribute of the identity. However the transformation of the historic city must go on, because, as I have said before, we cannot forget the cleaning of unhealthy areas, but also because the urban body is similar to an organism that needs to renew its cells constantly in order to be alive, a dynamic which cannot be blocked if we do not want to mummify a vital city. Therefore the action on the city must go on, but not with the strength of a traumatologist, but with the hands of a neurosurgeon.

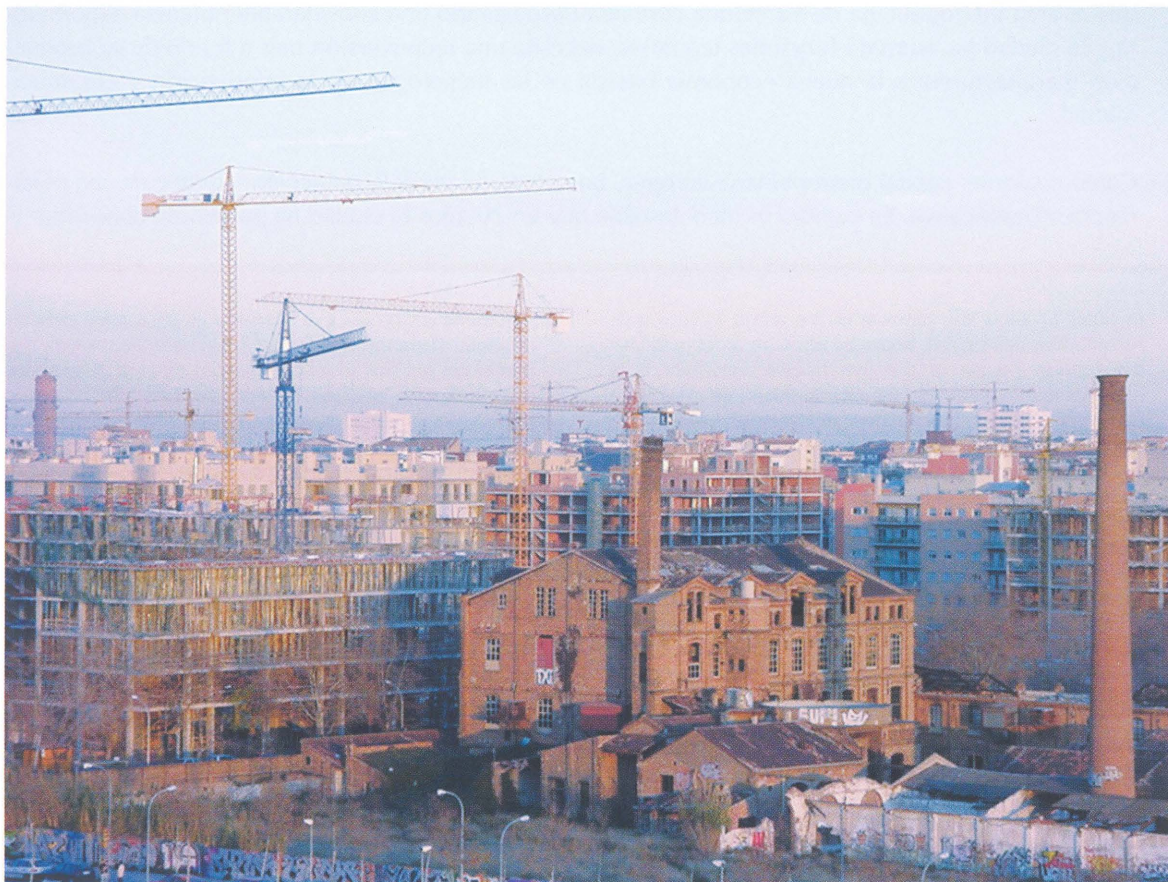
During these last four years we have changed the intervention criteria, we have considered as finished the great openings and we have encouraged the rehabilitation and the micro scale freed of urban spaces in order to act on the systems, the perimeter accesses, the equipments, the block patios, the public space and the services. And on the other hand we have changed the intervention criteria

a través de procedimientos tan eficaces y simples como los de la alineación y la ordenanza: unidad en el conjunto y tumulto en el detalle. La coherencia y belleza morfológica son atributos comunes de estas diversidades, como lo es el hecho de que estos tejidos sean el depósito de una memoria colectiva de profundidad secular que ha generado una alta susceptibilidad social en defensa de este patrimonio.

Pero estos centros son también organismos con miembros enfermos. Ciutat Vella fue, en el período pre-democrático, el distrito más decrepito de la ciudad. Las cuantiosas inversiones municipales en los últimos 24 años han conseguido sanear casi todos los sectores, pero aún quedan zonas degradadas: áreas con calles insalubres y dificultades de acceso, edificios sin condiciones de habitabilidad, escasez de espacio público... Y es en estas áreas donde se concentra la población inmigrada en condiciones a veces insostenibles que requieren aún intervenciones higienizadoras. La controversia entre conservación y vaciado higienizador es vigente en Barcelona.

Las aperturas históricas y las recientes han sido claramente beneficiosas a pesar de las polémicas. Aunque deban hacerse matizaciones, no pueden negarse los efectos saludables que han tenido sobre tejidos antes necrosados y sobre la ciudad entera. También es un hecho reconocible que la arquitectura de sustitución anterior al eclecticismo contemporáneo colaboró eficazmente en la cohesión morfológica de los tejidos. Los ejemplos de arquitectura actual son, en cambio, contradictorios: casos donde la arquitectura sabe entender el lugar, y otros en los que la indiferencia por el entorno, el autismo o un mimetismo equivoco han deteriorado los tejidos.

A pesar de la eficacia de las aperturas, en Ciutat Vella se ha llegado a un límite: proseguirlas pondría en peligro el frágil equilibrio morfológico y el atributo de la identidad. Pero la transformación de la ciudad histórica debe continuar, porque, como he dicho, no puede renunciarse al saneamiento de las zonas aún insalubres, pero también porque el cuerpo urbano se parece a un organismo que necesita renovar incessantemente sus células para mantenerse vivo, un dinamismo que no puede bloquearse si no queremos



momificar una ciudad vital. Así pues, la acción sobre la ciudad debe continuar, pero ya no con la fuerza de un traumatólogo, sino con las manos de un neurocirujano.

Durante estos últimos cuatro años hemos cambiado el criterio de intervención, dando por finalizadas las grandes aperturas y potenciando, en cambio, la rehabilitación y los ahuecamientos urbanos a micro escala para intervenir sobre los sistemas, los accesos perimetrales, los equipamientos, los patios de manzana, el espacio público y los servicios. Y permitir, por otra parte, la renovación de la fábrica urbana con sustituciones célula a célula, casa a casa para proseguir el curso histórico de los tejidos vivos. Sin embargo, es imprescindible asegurar que la arquitectura nueva sea sensible al lugar, es decir, a la dimensión de la intervención, al entendimiento de sus significados y de sus atributos morfológicos: sus geometrías profundas, la planeidad de las fachadas, el sentido del volumen, la austeridad compositiva, etc.

En cualquier caso es el momento de la intervención mínima y altamente cualificada. Pero es un modelo de intervención que debe calibrarse en función de propuestas sociales. Cualquier decisión urbanística en Ciutat Vella, por ejemplo, debe tener muy en cuenta el necesario equilibrio social y la vertebración de una población cada vez más diversificada, donde la inmigración alcanza porcentajes muy importantes. Los guetos culturales pueden ser, hasta cierto punto, aceptables, pero en ningún caso podemos aceptar los guetos de la pobreza. Las estrategias para asegurar una integración social suficiente y un grado de conflicto tolerable son complejas y desbordan el marco urbanístico, pero sabemos que el saneamiento mínimo de los antiguos tejidos es una opción en la dirección correcta.

3. Barcelona como plataforma productiva está en un momento delicado. Los historiadores han constatado la fuerza con que Barcelona supo hacer su revolución comercial y luego la industrial. Hay que ver si es capaz de incorporarse a la revolución tecnológica. El extenso barrio de Poblenou, al este de la ciudad, fue la gran plataforma industrial de Cataluña, pero la obsolescencia de la mayoría de las fábricas amenaza el equilibrio de las funciones que tradicionalmente la ciudad ha tenido. A pesar de que el área metropolitana de Barcelona continúa desplegando una considerable potencia exportadora y la ciudad ha asumido funciones terciarias, necesita una reconversión más a fondo de su producción manufacturera a la nueva economía basada en las tecnologías de la información y el conocimiento.

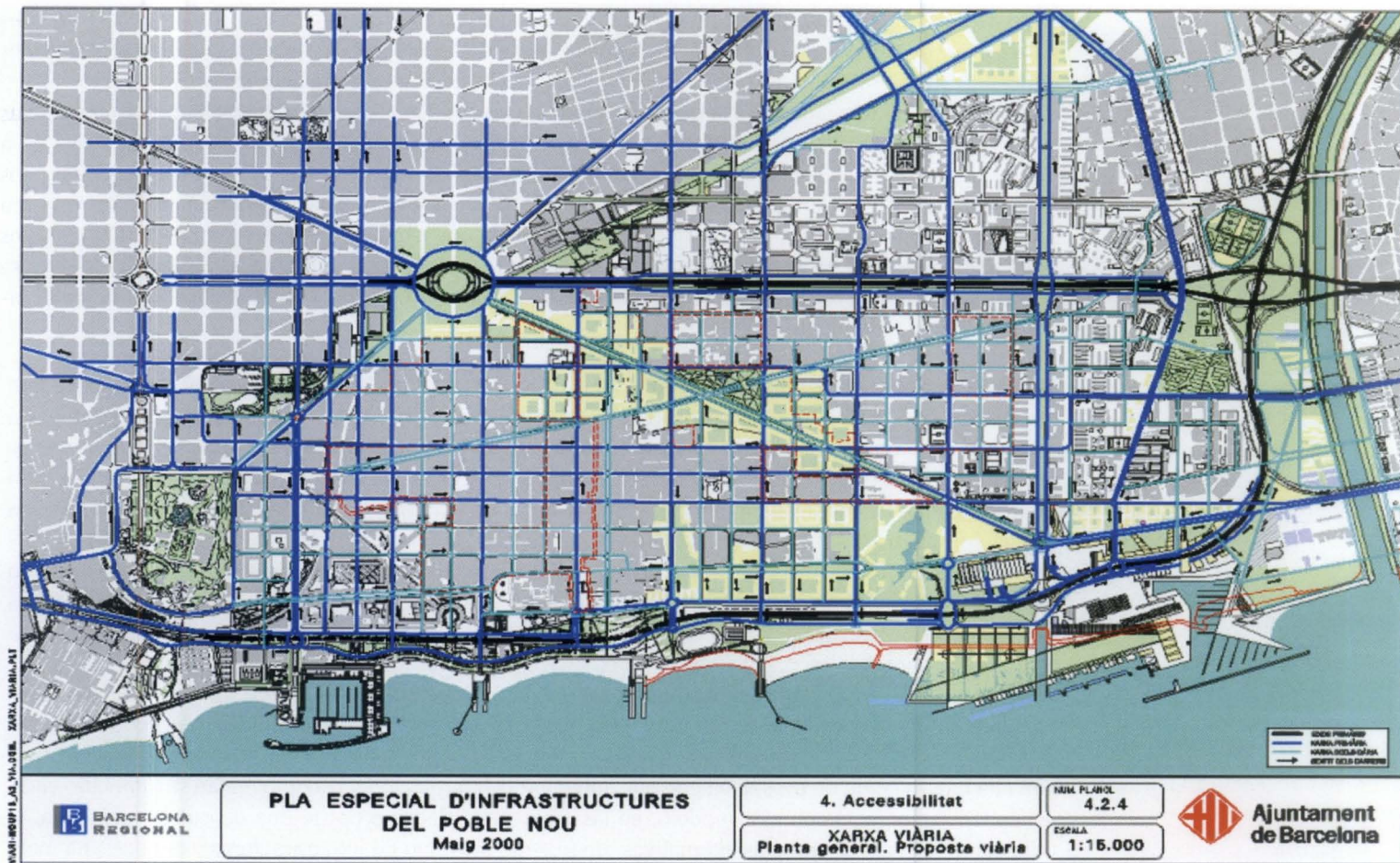
Como cualquier capital metropolitana europea, Barcelona ha perdido población, aunque es una pérdida poco significativa. En cambio es incontestable que en 20 años la ciudad ha pasado de concentrar el

in order to allow the renewal of the urban factory with substitutions cell by cell, house by house in order to follow the historic course of the live tissues. However it is essential to guarantee that the new architecture is sensible to the place, that is, that the new architecture is sensible to the dimension of the intervention, to the understanding of its meanings and of its morphologic attributes: its deep geometries, the plainness of the facades, the sense of the volume, the austerity of the composition, etc.

In any case it is the moment of the minimum intervention and highly qualified. But is a model of intervention which must be calibrated according to social proposals. Any urbanistic decision in Ciutat Vella, for example, must take into account the required social balance and the articulation of a more and more diversified population, where the immigration reaches very important percentages. The cultural ghettos can be even acceptable, but in any case we can accept the poverty ghettos. The strategies for guaranteeing a sufficient social integration and an acceptable degree of conflict are complex and surpass the urbanistic frame, but we know that the minimum healing of the old tissues is an option in the right direction.

3. Barcelona as productive platform is in a very delicate moment. The experts in history have seen the strength that Barcelona put first in its commercial revolution and then in its industrial one. We have to see if the city is able to join the technologic revolution. The wide neighbour of Poblenou, in the eastern side of the city, was the big urban platform of Catalonia, but the ageing of most of the factories threatens the balance of the functions that the city has usually had. Although the metropolitan area of Barcelona keeps on having a noticeable export power and the city has assumed tertiary functions, it needs a deep re-conversion of its production to the new economy based in the information and knowledge technologies.

As any European metropolitan main city, Barcelona has lost population, although it is not a very important loss. However it is obvious that in 20 years the city has gone from having 39.3% of the jobs of Catalonia to the 30.1%. Although we have to say that this loss is partially offset by an increasing of the economical value of the production, this is the symptom of a trend which must not go on, because the health of the metropolis depends on a central server of specialised tertiary activities. The partially true topic of a working in net of the activities cannot make us



39,3% de los puestos de trabajo de Cataluña al 30,1%. Aunque hay que puntualizar que esta pérdida se compensa parcialmente con un aumento del valor económico de la producción, es síntoma de una tendencia que no debe continuar porque la salud de la metrópoli depende en gran medida de un servidor central de actividades terciarias especializadas. El tópico parcialmente cierto de un funcionamiento en red de las actividades no nos puede hacer olvidar que las económicas no son homogéneas ni pueden

forget that the economies are not homogeneous, and that they cannot be homogeneously spread on the territory. The tertiary uses are part of a hierarchy and the most singular ones, because of efficiency questions –the so called “technologic osmosis– must be concentrated and placed in the places with the greater accessibility. Barcelona needs to attract and to increase the density of these uses, which are precisely the ones related to the new economy, and to offer them to the metropolitan environment, without waiving a diversified economic base.

If this diagnostic is true, the city has to face an important problem, because we have to admit that the lack of space for this tertiary uses, base of this modern economy, is huge. This fact is what made us think on the project 22@BCN: the re-conversion of the old industrial areas of the Poble Nou in a new district which will shelter all the services required by the new economy of cultural goods. The 22@BCN is not just another plan. It occupies 180 hectares; it will offer 3 m² of office space; its metropolitan function is vital and it is an enviable centre. Therefore it is a city project with a huge reach. It is essential to prepare the Poble Nou for the new technologies, but is also necessary to encourage a local tertiary use. The new

economy of production of cultural experiences has in Barcelona some very favourable conditions. Some time ago Saskia Sassen highlighted the solid tradition which Barcelona has in arts, sports, history, design and architecture, and this tradition allows the integration of the city in specialised international networks, and this tertiary use can be the beginning of a progressive presence in the assembly of the urban economy of the European cities. However it is necessary to accurately calculate the model of productive district. An economically influent and balanced city, near the utopia of the sustainability, means a complex and compact city, where the centres of knowledge have a notorious important. This is the model of dense city with a high interrelation of uses which has to increase the information and the complexity without energetic increasing. In coherence with this model, in the areas 22@BCN a medium-high density, the use of some alternative energies, a powerful project of infrastructures and the required mixture of uses was proposed. The mixture of uses included not only the productive tertiary, but also the equipments, the technical services and the housing in a proportion which will allow the appearing of shops and the social appropriation of the space.

repartirse de manera homogénea en el territorio. Los usos terciarios están jerarquizados, y los más singulares, por cuestiones de eficiencia –la llamada “ósmosis tecnológica”– deben concentrarse y situarse en los lugares de más alta accesibilidad. Barcelona necesita atraer y densificar estos usos que son, precisamente, los relacionados con la nueva economía, y ofrecerlos al ámbito metropolitano, sin renunciar a una base económica diversificada.

Si este diagnóstico es cierto, la ciudad se encuentra ante un problema delicado, porque debe reconocerse que el déficit de techo terciario, soporte de esta nueva economía, es considerable. Fue esta constatación la que nos llevó a formular el proyecto 22@BCN: la reconversión de las viejas áreas industriales de Poblenou en un nuevo distrito productivo destinado a ofrecer el techo y los servicios que requiere la nueva economía de bienes culturales.

El 22@BCN no es un plan más. Su extensión alcanza las 180 Ha; el techo de oficinas que se ofrecerán al mercado será de 3 millones de m²; su función metropolitana es vital, y su centralidad envidiable. Es, por tanto, un proyecto de ciudad de notable alcance. Es vital preparar Poblenou para las nuevas tecnologías; pero es necesario también potenciar un terciario autóctono. La nueva economía de producción de experiencias culturales tiene en Barcelona algunas condiciones favorables. Hace un tiempo Saskia Sassen constataba la sólida tradición en el arte, el deporte, la historia, el diseño y la arquitectura de Barcelona, que permite integrar a la ciudad en las redes internacionales especializadas; y este terciario puede ser la punta de lanza de una presencia progresiva en el conjunto de la economía urbana de las ciudades europeas.

Ahora bien, es necesario calibrar el modelo de distrito productivo con exactitud. Una ciudad económicamente influyente, equilibrada y que se acerque a la utopía de la sostenibilidad supone una ciudad compleja, compacta y con notable peso de los centros de conocimiento. Es el modelo de ciudad densa con alta interrelación de usos que tiene que aumentar la información y la complejidad sin aumento energético. En coherencia con este modelo, en las áreas 22@BCN se propuso una densidad media-alta, la utilización de algunas energías alternativas, un potente proyecto de infraestructuras y la necesaria mezcla de usos: no solamente el de terciario productivo, sino también los equipamientos, los servicios técnicos y la vivienda en una proporción suficiente para la aparición de los comercios y la apropiación social del espacio.

En cualquier caso, el modelo quiere ser el de los distritos productivos de nueva generación que exigen alta calidad ambiental y relación con los servicios de la ciudad central. No elegimos, por tanto, el modelo de los parques tecnológicos de los años 80 que seguían el prototipo de Silicon Valley, sino el de los

In any case the model wants to follow the one of the productive districts of new generation which requires the high environmental quality and the relationship with the services of the central city. Therefore we do not choose the model of the technologic parks of the eighties which followed the prototype of Silicon Valley, but the model of the urban productive districts such as the recycle industrial tissues of some European and American cities, although just a few of them are as central as Poblenou is.

I think that the method of the project deserves a brief commentary. The 22@BCN has been projected as an assembly or overlapping of studies, plans and projects of different nature. The old dichotomy between plan and project has no sense here, because the urban complexity requires the interaction of very different instruments, and certainly the process has been complex: from exhaustive previous studies to a plan of a meta-projectual character, where only layouts, coefficients and uses are defined, without defining the urban shape; forma plan of powerful infrastructures to an assembly of special plans of municipal promotion which have as main aim the fixation of the urban morphology; from the commissions of quality control to the creation of a solid management office.

From all this processes, I want to highlight some of the six special plans of municipal promotion, because they are pretty wide and because the urban shape is fixed in them sometimes with unbelievable criteria. One of the plans, for example, values the complex spatiality of Poblenou so much –sometimes caused by the intersection of the grid of Cerda with the micro urbanism of the complexes of factories– that proposes in some blocks the reproduction with new architecture of the same existent volumetry. In other cases new methods have been tested, and these methods tried to project, more than a shape, a process or the rules of the game for the development of the urban shape. We have tried to incorporate the temporal flexibility to the spatial building with a contemporary re-adaptation of old open urban instruments such as the orders of the plans of the “ensanche” of the XIX century or the ancient rules about party walls.

4. The 22@BCN is part of a more global idea: the idea of promoting the north-eastern sectors of the city, which have been traditionally more damaged. The renewal of Poblenou or 22@BCN are similar to the surface of a triangle in which its vertexes are projected as new central areas: the first pole is the square of “Las Glorias”, which

distritos productivos urbanos, como el de los tejidos industriales reciclados de algunas ciudades europeas y americanas, aunque pocos tienen la centralidad de Poblenou.

Creo que merece un comentario, aunque breve, el método proyectual. El 22@BCN se ha planteado como un conjunto o superposición de estudios, planes y proyectos de distinta naturaleza. Aquí ya no tiene sentido la vieja dicotomía entre plan y proyecto, porque la complejidad urbana requiere interacción de instrumentos dispares, y, ciertamente, el proceso ha sido complejo: desde exhaustivos estudios previos a un plan de carácter metaproyectual donde sólo se definen trazados, coeficientes y usos sin concreción de la forma urbana; de un plan de infraestructuras potentes a un conjunto de planes especiales de promoción municipal que tienen el objetivo de fijar la morfología urbana, de las comisiones de control de calidad a la creación de una sólida oficina de gestión.

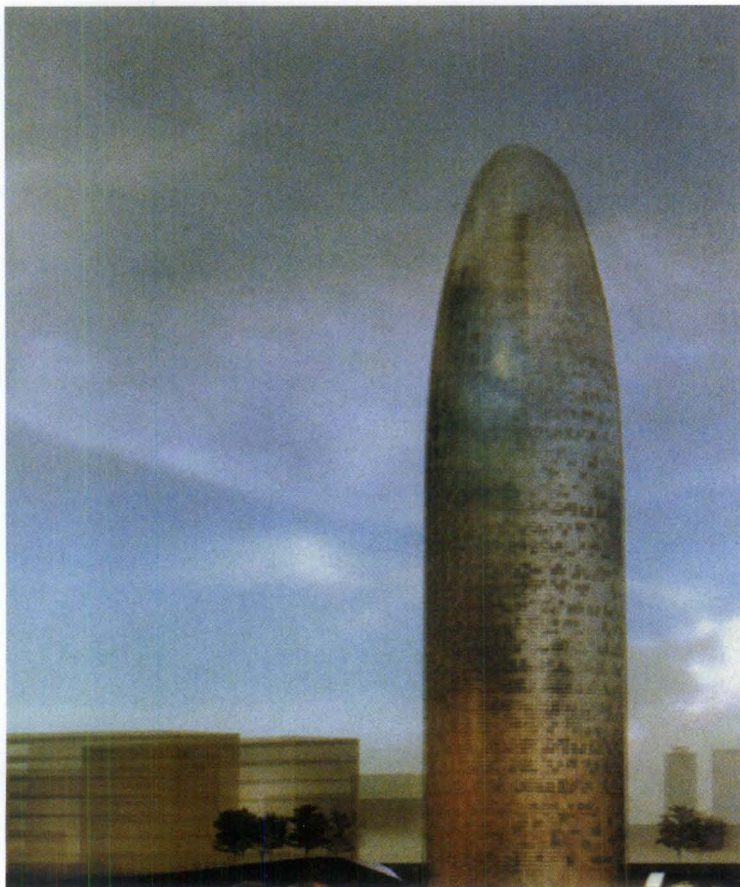
De este entramado de procesos quiero resaltar algunos de los seis planes especiales de promoción municipal porque abarcan una notable extensión y porque en ellos se fija la forma urbana a veces con criterios insólitos. Uno de los planes, por ejemplo, valora de tal manera la compleja espacialidad de Poblenou –fruto a menudo de la intersección de la malla Cerda con el micro urbanismo de los complejos fabriles– que propone en algunas manzanas la reproducción, con arquitectura nueva, de la misma volumetría existente. En otros casos se han ensayado métodos novedosos, tendentes a proyectar, más que una forma, un proceso, o las reglas de juego para el desarrollo de la forma urbana. Se ha intentado incorporar la flexibilidad temporal a la construcción espacial con una readaptación contemporánea de viejos instrumentos urbanos abiertos, como las ordenanzas de los planes de ensanche del XIX, o las antiguas normas de medianería.

4. El 22@BCN forma parte de una idea más global: la de potenciar los sectores Nordeste de la ciudad, tradicionalmente más deprimidos. La renovación de Poblenou, o 22@BCN, se asemeja a la superficie de un triángulo cuyos vértices se proyectan como áreas de nueva centralidad: El primer polo es



central part has not been resolved yet, but which has in its perimeter three initiatives: the square of the arts, projected by Saha Hadid and thought as a condenser of equipments related to cinema, theatre, music and audiovisual arts. The crypt of the same square of “Las Glorias”, which will be the new museum of applied arts, has an already advanced project of the team Martorell-Bohigas-Mackey. And the new municipal administrative building, projected by Federico Soriano, which together with the Agbar tower of Jean Nouvel are going to be the door of the recently opened eastern Diagonal. The second pole is centred in the last station of the new high speed train in La Sagrada; the new station will bring the regeneration of a crucial sector for the development of the city, where we are going to find an assembly of very important infrastructures and a project of Frank Gehry for the museum of transports. The third pole corresponds to the wide operation called Barcelona 2004, the urbanistic support of the International Forum of Cultures which will take place this year. This operation deserves a more specific commentary. The maritime facade of Barcelona already was one of the greater opportunities of the city. The project Barcelona 2004 implies the recovering of the final coast, until now a

nobody’s land where the facilities rejected by the city were placed: the wastewater treatment plant, the incinerator, the conventional power plants and even the places with a tragic historic memory such as the execution fields of the Franco era. In the new project, which is almost executed, the main role of water –new port, maritime zoo, bathing area, sailing centre and new beach– is associated to a group of parks, to a strong bet for the using of alternative energies –such as a big photovoltaic pergola of 1.3 Mwæ to an assembly of equipments in a metropolitan scale, among which we can highlight the new conventions centre projected by Luis Mateo, the Forum building by Herzog and De Meuron, a university campus planned by Eduard Bru and a great plain projected by Elias Torres. To this we have to add an operation of social housing and the integral rehabilitation of La Mina, the last damaged neighbour of the city. The 2004 has a strange, risky and brave ordering, partially because very unusual urban buildings are projected. They are pieces of city which cannot form a tissue and cannot be conceived as singular elements inside a tissue. The disposition of the buildings with their heights, their shapes and their uses is calibrated and has nothing to do with the



el de la plaza de las Glorias, cuya parte central no se ha resuelto aún, pero que tiene en su perímetro tres iniciativas en marcha: la plaza de las Artes, proyectada por Saha Hadid y pensada como un condensador de equipamientos relacionados con el cine, el teatro, la música y el campus audiovisual. La cripta de la misma plaza de las Glorias, destinada al nuevo museo de Artes Aplicadas, dispone de un proyecto ya avanzado del equipo Martorell-Bohigas-Mackey. Y el nuevo edificio administrativo municipal, proyectado por Federico Soriano, que, junto con la torre Agbar de Jean Nouvel, van a constituir la puerta de la recientemente abierta Diagonal este. El segundo polo se centra en la estación final del nuevo Tren de Gran Velocidad en la Sagrera; la nueva estación comportará la regeneración de un sector crucial para el desarrollo de la ciudad, donde van a confluír una serie de importantes infraestructuras y un proyecto de Frank Gehry para el museo del transporte. El tercer polo corresponde a la extensa operación llamada Barcelona 2004, el soporte urbanístico del Foro Internacional de las Culturas que se celebrará este año. La operación merece un comentario más explícito.

La fachada marítima de Barcelona ya se manifestó como una de las grandes oportunidades de la ciudad. El proyecto Barcelona 2004 implica la recuperación del último litoral, hasta ahora una tierra de nadie donde se depositaban las secreciones repudiadas de la ciudad: la depuradora, la incineradora, las centrales térmicas, incluso los lugares de la memoria trágica: la de los campos de fusilamiento del franquismo. En el nuevo proyecto, ya casi ejecutado, el protagonismo del agua –nuevo puerto, zoo marítimo, zona de baños, centro de vela y nueva playa– se asocia a un grupo de parques, a una apuesta decidida por la utilización de energías alternativas –como una gran pérgola fotovoltaica de 1,3 Mw– y a un conjunto de equipamientos de escala metropolitana, de los que destacan el nuevo Centro de Convenciones proyectado por José Luis Mateo, el edificio Forum de Herzog y De Meuron, un campus universitario planeado por Eduard Bru y una gran explanada proyectada por Elias Torres. A ello hay que añadir una operación de vivienda social y la rehabilitación integral de la Mina, el último barrio de pesadilla de la ciudad.

rationalist simplicity of the isolated blocks spread in a non-differenced free space as it happens in Diagonal-Mar. Probable the most emblematic building will be the "Forum", but in my opinion the most defying building is the great platform. Is one of the biggest urban spaces of the world, and it has been thought as an exaltation of the emptiness, a homeopathic cure against the "horror vacui" of so many modern spaces full of hyperbolic elements. The Project of Elias Torres resolves many challenges such as the definition of the platform without buildings delimitating its perimeter, the complex coherence of its shape, the power of the strength lines, the surprise effect in the discovering of the horizon because of the convexity of the floor, etc. Often this kind of enormous squares have been criticised, and in this case the question has been: what will be its use alter the Forum of the Cultures? I think that this ambiguity is one of its attributes. The wide space can be useful for unexpected uses which cannot be placed at the city, but even without any use, the platform will be a lyric space for those who look for loneliness. The area of the 2004 will be a new way of relating the city and the sea which will need complementary operations inside, such as the reinforcement of the axis mountain-sea

in order to turn them into boulevards for accessing the coast: what we have called "the vertical armour of Barcelona".

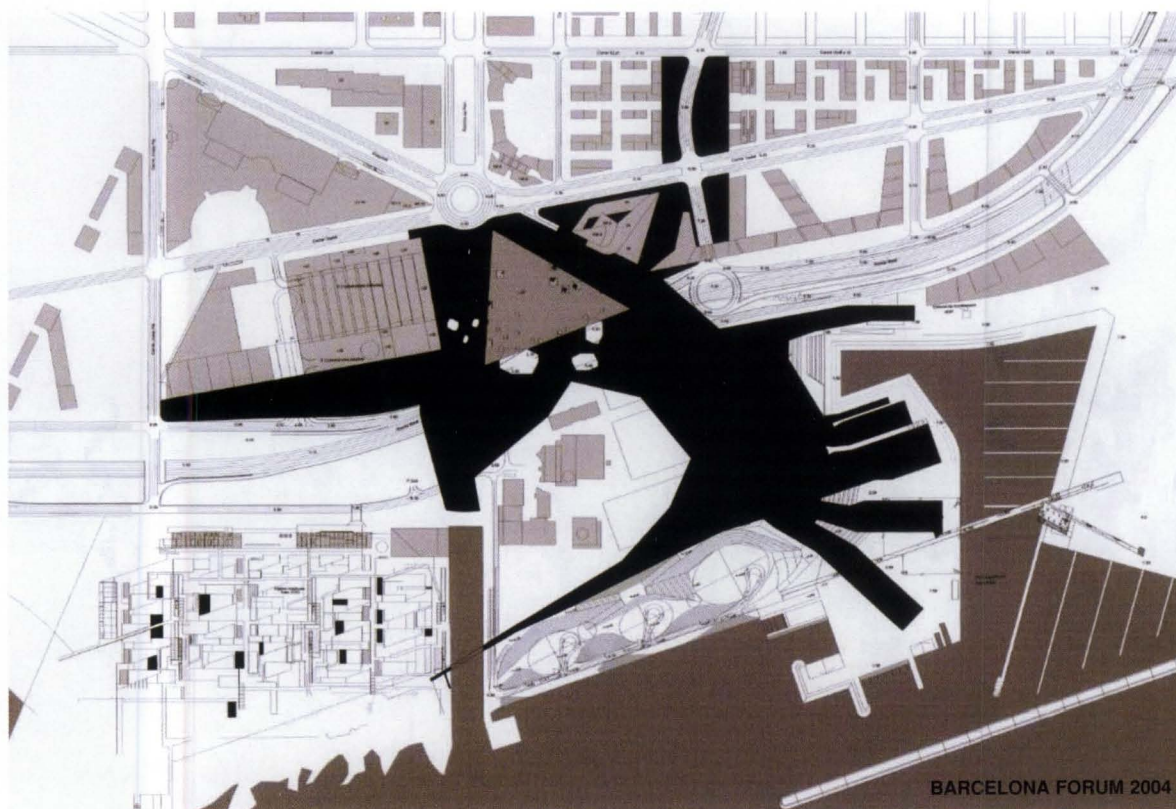
5. The system of free spaces in a city like Barcelona is complex. In general terms the social spaces –streets, squares, and small inner parks– work efficiently, and a proof of this is the high degree of social interrelation and civil life that they concentrate. But the city must also offer to its citizens a model of free complementary space: the space of silence, of peace and of the experience of the nature. On the other hand the Kyoto Protocol, which we strongly support as a modern administration–implements some requirements in a city scale in order to achieve some ecological re-balances, the saving of natural resources, the use of the phreatic waters, the fixing of Carbon Dioxide, etc.

The strategic green areas of Barcelona can accomplish this double function. Apart from the park of the Ciudadela and the two parks of the 2004, which already have projects, the important spaces for these green areas are in Montjuïc, "Tres Turons" and Collcerola, environments full of possibilities which have not been explored yet. The three cases already have initiatives for their exploitation.

El 2004 tiene una ordenación audaz, arriesgada y extraña, en parte porque se disponen construcciones urbanas muy insólitas. Son trozos de ciudad que no pueden formar tejido ni pueden concebirse como elementos singulares en el interior de un tejido. La disposición de los edificios, con sus alturas, su forma y sus usos, está calibrada y no tiene nada que ver con el simplismo racionalista de los bloques aislados diseminados en un espacio libre indiferenciado, como una mirada distraída podría deducir, o como ocurre en Diagonal-Mar. Probablemente el edificio más emblemático será el Forum, pero en mi opinión la construcción más desafiante es la gran plataforma. Es uno de los espacios urbanos más vastos del mundo, y se ha pensado como una exaltación del vacío, una cura homeopática contra el "horror vacui" de tantos espacios modernos repletos de elementos hiperbólicos. El proyecto de Elias Torres resuelve muchos desafíos, como la definición de la plataforma sin edificios que la perimetren, la coherencia compleja de su forma, la potencia de las líneas de fuerza, el efecto sorpresa en el descubrimiento del horizonte por la convexidad del suelo, etc. Se ha criticado a menudo una plaza de tal magnitud preguntando de qué servirá después del Foro de las Culturas. A mí me parece que esta ambigüedad es uno de sus atributos. El espacio amplio puede servir para usos inesperados que no tienen cabida en la ciudad. Pero incluso sin usarse, la plataforma será un lírico espacio para la soledad buscada.

El área del 2004 constituirá una manera nueva de relacionar la ciudad y el mar que requerirá operaciones complementarias en el interior, como el refuerzo de los ejes montaña-mar para convertirlos en bulevares de acceso al litoral: lo que hemos llamado "la armadura vertical de Barcelona".

5. El sistema de espacios libres en una ciudad como Barcelona es complejo. En términos generales los espacios sociales –las calles, las plazas, los pequeños parques interiores– funcionan con eficacia, y una prueba de ello es el alto grado de interrelación social y vida civil que concentran. Pero la ciudad también debe ofrecer a sus ciudadanos un modelo de espacio libre complementario: el espacio del silencio, del sosiego y de la experiencia de la naturaleza. Por otra parte, el protocolo de Kyoto, que como administración progresista apoyamos decididamente, comporta exigencias a escala de la ciudad en el esfuerzo para acercarnos a ciertos reequilibrios ecológicos, en el ahorro de recursos naturales, en el aprovechamiento de aguas freáticas, en la fijación de dióxido de carbono, etc.



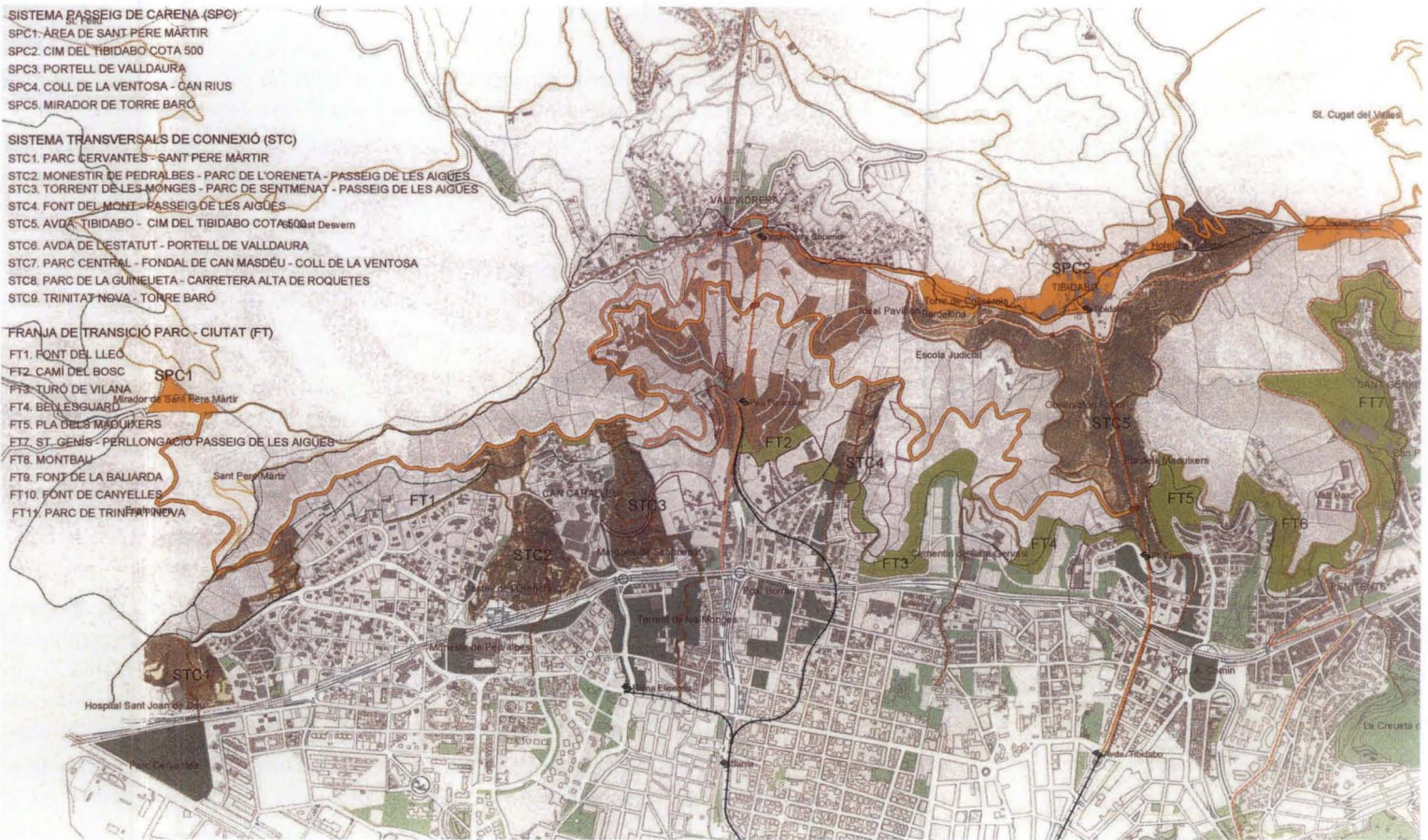
El verde estratégico de Barcelona puede realizar esta doble función. Dejando aparte el parque de la Ciudadela y los dos parques del 2004, que ya tienen proyectos en marcha, los espacios importantes de este verde se centran en Montjuïc, “Tres Turons” y Collcerola, ámbitos cargados de considerables posibilidades aún no exploradas. En los tres casos hay iniciativas en marcha.

Para Montjuïc, el promontorio que preside el litoral de Barcelona, se convocó un concurso internacional para el proyecto de las cimas donde se sugería un tratamiento unitario en masa vegetal potente y refinada compatible con una serie de parques especializados inseridos en ella, como el jardín de los olivos, el de las sombras, el de los colores, el de las mariposas, etc. sin renunciar a una posible operación de *land art* que explorara otras potencialidades de la montaña. Ramón Folch y Joan Forgas, ganadores del concurso, han elaborado un proyecto básico donde una actuación mínima –un recorrido peatonal complejo sobre la cresta de la montaña con un acceso en teleférico hasta la cima– enlaza los diversos parques unificados por el criterio de un tratamiento dual de la vegetación: xerófoga en el acantilado sur y arbórea en las laderas suaves.

En el caso de “Tres Turons”, un Plan Estratégico desveló las vocaciones del lugar como mirador privilegiado de Barcelona y como receptáculo de una importante masa arbórea. Trabajos posteriores pusieron de manifiesto la oportunidad de potenciar los barrios perimetrales reforzando los bordes del parque con construcciones destinadas al realojo de los vecinos afectados y a diversos sistemas locales. Seis equipos de arquitectos jóvenes han trabajado en el tratamiento de este perímetro, y están a punto de aprobarse los planes que clarificarán legalmente los usos e intensidades del suelo.

En Collcerola, telón de fondo de la ciudad, se suspendieron licencias en 19 sectores sensibles del límite de la ciudad, y se ha terminado ya un estudio exhaustivo que explora el potencial ecológico del ámbito. El trabajo tiene en cuenta el papel de la montaña en el sistema de parques naturales de ámbito regional, y al mismo tiempo da indicaciones claves para la resolución de la conflictiva frontera entre ciudad y parque, con la finalidad de bajar la cota de la edificación y disminuir la presión sobre el espacio natural. Faltan ahora los mecanismos legales de adquisición de suelo para parques urbanos y los proyectos específicos de dichos parques.





La plena incorporación de los parques mencionados a la ciudad permitirá un salto cuantitativo importante en el coeficiente del verde urbano. Actualmente la ciudad dispone de 6,7 m² de áreas verdes por habitante, sin contar el territorio forestal de Collcerola. La inclusión de los parques mencionados incrementará este índice hasta 10,5 m²/habitante, un coeficiente alto para una ciudad mediterránea compacta.

For Montjuïc, the promontory which overlooks the coast of Barcelona, there was an international competition for the project of the tops, where a unitary treatment in a powerful and refined green mass was suggested. This green mass should be compatible with a series of specialised parks which will be placed into it such as the garden of the smells, of the shadows, of the colours, of the butterflies, etc. Also the introduction of a land art operation is a possibility in order to explore other potentialities of the mountain. Ramón Folch and Joan Forgas, winners of the competition, have created a basic project in which a minimum action—a complex pedestrian route in the top of the mountain with an access to the top by cable railway—links the different parks unified by the criteria of a dual treatment of the vegetation: xerophagus in the southern reef and arboreal in the smooth slopes. In the case of “Tres Turons”, a strategic plan developed the vocations of the place as privileged observation point of Barcelona and as receptacle of an important arboreal mass. Later works showed the opportunity of promoting the neighbours of the perimeter by reinforcing the limits of the park with buildings for the relocation of the affected neighbours and of different local systems. Six teams of

young architects have worked in the treatment of this perimeter and the plans which will legally clarify the uses and intensities of the floor are almost approved. In Collcerola, background of the city, the licences of 19 sensible sectors of the limit of the city were suspended, and an exhaustive research about the ecological potential of the environment has been completed. The work has into account the role of the mountain in the system of regional natural parks, and at the same time gives guidelines for the resolution of the conflictive frontier between park and city, in order to low the rate of the buildability and in order to reduce the pressure on the natural space. Now we need the legal mechanisms of land acquiring for urban parks and the specific projects of those parks. The full incorporation of the before mentioned parks to the city will allow an important quantitative jump in the coefficient of urban green areas. Nowadays the city has 6.7 m² of green areas per inhabitant, without taking into account the forests of Collcerola. The inclusion of the before mentioned parks will increase this index up to 10.5 m²/inhabitant, a high coefficient for a compact Mediterranean city.

6. Termino con algunas observaciones adicionales:

- 6.1. En el imaginario de los expertos que han seguido de cerca o de lejos las recientes transformaciones de Barcelona ha quedado fijada la imagen de un procedimiento de intervención sobre la ciudad basado en múltiples operaciones de pequeña escala que conseguían una acción benefactora sobre el conjunto urbano. La plaza, la calle, el pequeño parque recuperados eran los protagonistas del urbanismo barcelonés más conocido y loado, como se aprecia en el magnífico ensayo de Peter G. Rowe *Civic Realism*. Hay, por tanto, en esta visión, una identificación de la repetida palabra “espacio urbano” con estas conocidas tipologías tradicionales recuperadas para un urbanismo moderno. Pero en realidad este modelo corresponde solamente a la primera evolución urbana democrática de la ciudad. El modelo de las áreas de nueva centralidad y el urbanismo de los Juegos Olímpicos implicó ya un cambio notable en las dimensiones de las intervenciones. El urbanismo reciente supone aún un salto de escala más considerable. La plaza, la calle o el pequeño parque continúan ejerciendo su crucial función social, pero ya no son los protagonistas del nuevo urbanismo. El espacio urbano se ha dilatado, y hoy debe incluir conceptos tan dispares y complejos como la morfología productiva del 22@, los macro equipamientos de ámbito regional, las infraestructuras de comunicación internacionales o la inmensa plataforma del Forum 2004. El concepto de espacio urbano ha sufrido, pues, un cambio de escala y un salto conceptual.
- 6.2. La apuesta por una alta calidad de las ideas, los planes, los proyectos y la arquitectura ha sido central en el equipo de Urbanismo. No siempre se ha conseguido, naturalmente, pero creo que esta exigencia ha pasado a ser de dominio público y ha provocado ya efectos positivos en la misma iniciativa privada que está buscando la colaboración de los mejores profesionales. Las Comisiones de Calidad, constituidas por arquitectos, algunos ingenieros y artistas y filósofos de reconocido prestigio, han tenido un papel significativo en este proceso. Después de estos cuatro años de funcionamiento, el balance es claramente favorable, y ha trascendido ya a otras ciudades europeas.
- 6.3. Naturalmente siguen dándose en la ciudad intervenciones de pequeña dimensión en las cuales cada vez se hace más patente la influencia de la participación ciudadana. Y en este punto no quiero eludir ciertos riesgos para la calidad de estos proyectos, como la descentralización del Ayuntamiento en distritos que tienen la competencia de los proyectos de urbanización, y la progresiva práctica de la democracia participativa en el urbanismo. Estas conquistas sociales claramente positivas tienen su contrapartida. La descentralización ha provocado una cierta pérdida de calidad y cohesión en el diseño de los espacios públicos. Por otra parte, en una sociedad de exaltación de los derechos, los ciudadanos creen justo, no sólo expresar sus exigencias funcionales –cosa per-

6. I would like to finish with some additional observations:

- 6.1. In the mind of the experts who have followed the recent transformations of Barcelona the image of an intervention process in the city based in multiple small scale operations which will achieve an improving action on the urban assembly has been fixed. The recovered squares, streets and small parks were the main actors of the most well known urbanism in Barcelona, as we can see in the wonderful work of Peter G. Rowe *Civic Realism*. Therefore in this vision there is an identification of the so repeated word “urban space” with these traditional typologies recovered for a modern urbanism. But in fact this model only corresponds to the first democratic urban evolution of the city. The model of the new central areas and the urbanism of the Olympic Games already implied a notorious change in the dimensions of the interventions. The recent urbanism means an even bigger jump of scale. The square, the street or the small park still have their crucial social function, but their role in the new urbanism is not so important. The urban space has been enlarged and nowadays it must include

concepts as different and complex as the productive morphology of the 22@, the regional macro equipments, the international communication infrastructures or the wide platform of the Forum 2004. The concept of urban space has suffered not only a change of scale, but also a conceptual jump.

- 6.2. The bet for a high quality of the ideas, the plans, the projects and the architecture has been central in the urbanism team. Obviously this objective has not always been achieved, but I think that this requirement has become a requirement of the public domain and has already had positive effects on the private initiative, which is looking the collaboration of the best professionals. The quality commissions, composed by architects, some prestigious engineers, artists and philosophers, have had a significant role in this process. After these four years working, the results are clearly favourable and have been known in other European cities.
- 6.3. We still have small scale interventions in the city, in which we can see the trace of the citizen participation every time more. And in this point I cannot ellude some risks for the quality of these

fectamente legítima— sino también proyectar en el espacio público sus gustos formales, negando la competencia de los especialistas. El resultado de los proyectos vecinales suele consistir en un cúmulo de tópicos retrógrados. Los talleres de vecinos son el síntoma de una deriva que en mi opinión es equivocada, si bien por el momento su frecuencia es limitada.

- 6.4. La última observación se refiere al factor tiempo en la construcción del espacio. Esta cuestión importante tiene diversas laderas, pero aquí me interesa resaltar solamente la necesidad de que la ciudad continúe siendo un “texto inacabado”. De hecho, la ciudad siempre lo es, pero es necesario que tenga zonas en barbecho, espacios rudimentarios, reservas abandonadas que faciliten su transformación a las futuras generaciones de ciudadanos. El riesgo de una cierta gula urbana ha sido latente en la ambición urbana de Barcelona. Creo que esta ambición no debe perderse, pero sí matizarse con una calculada morosidad, que es un atributo de las actividades que requieren la complicidad del tiempo, y una condición de la excelencia urbana.

projects such as the de-centralisation of the city council in districts which have the competence of the urbanisation projects and in the progressive practice of the participative democracy in urbanism. These clearly positive social conquests have their counterpoint. The de-centralisation has caused a certain loss of quality and cohesion in the design of the public spaces. On the other hand, in this society which remarks the importance of the rights, the citizens think that is fair not only to express their functional requirements —which is perfectly right— but also to project in the public space their formal preferences and to deny the competence of the experts. The result of the projects done by neighbours is usually a collection of old topics. The neighbour workshops are the symptom of a situation

of lost which in my opinion is wrong, although nowadays the neighbour intervention is very limited.

- 6.4. The last observation is about the time factor in the building of the space. This important question has different aspects, but I just want to highlight here the need of leaving the city as an “unfinished text”. In fact the city is always what it is, but it also needs free areas, rudimentary spaces, abandoned reserves in order to ease its transformation to the future generations of citizens. The risk of a certain urban greed has been clear in the urban ambition of Barcelona. I think that this ambition must not be lost, but must be slowed, which is an attribute of the activities which require the complicity of time and a condition of the urban excellence.